



MISEREOR ist das katholische Hilfswerk, das auf der Grundlage christlicher Nächstenliebe seine Arbeit auf die Bekämpfung der Armut ausgerichtet hat, Ursachen von Not und Elend offen benennt und konsequent als Anwalt an der Seite der Armen in Afrika, Asien und Lateinamerika steht.

Für unsere Abteilung Zentrale Information suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n

Referent/in Sprachendienst Spanisch

Die Stelle hat einen Arbeitszeitumfang von 100% (39 Stunden/Woche)

Ihre Aufgaben:

Die Referentin/Der Referent Sprachendienst übersetzt Texte, die besonders hohe Anforderungen an inhaltliche Genauigkeit oder spezielle Fachterminologie stellen und unterstützt alle Arbeitsbereiche der MISEREOR-Geschäftsstelle. Dazu gehören folgende Aufgaben:

- Übersetzung von Texten aus allen Arbeitsbereichen der Geschäftsstelle ins Spanische sowie vom Spanischen ins Deutsche
- Übersetzungen für Publikationen, Begleitung bis zur Veröffentlichung
- Fremdsprachliche Anfertigung von Projektverträgen sowie zentraler Dokumente der Projektbearbeitung
- Auswahl externer Auftragnehmer von Übersetzungsaufträgen und Qualitätssicherung
- Beratung von Misereor-Mitarbeiter/-innen
- Mitarbeit an Fragen des Fremdsprachenwesens in der Geschäftsstelle und am qualifizierten fremdsprachlichen Erscheinungsbild des Werkes

Ihr Profil:

Sie verfügen über einen Studienabschluss als Übersetzer/-in oder Dolmetscher/-in oder vergleichbare Fähigkeiten und Erfahrungen. Wenn Sie Muttersprachler des Deutschen sind, haben Sie Ihre sprachpraktische Beherrschung des Spanischen in einem längeren Auslandsaufenthalt in einem spanischsprachigem Land perfektioniert. Idealerweise verfügen Sie zusätzlich über gute Kenntnisse des Englischen oder Französischen. SDL Trados Studio und MultiTerm sind für Sie kein Buch mit sieben Siegeln. Hohe Zuverlässigkeit, eigenverantwortliche und selbstständige Arbeitsweise, gute organisatorische Fähigkeiten sowie Belastbarkeit und Flexibilität setzen wir voraus. Sie arbeiten gerne im Team und verfügen über eine gute Kommunikationskompetenz. Ein stets waches Bewusstsein für interkulturelle Unterschiede, die Sie als spannende Herausforderung erleben, zeichnet Sie aus. Kontinuierliche Fortbildung ist für Sie professionelle Selbstverständlichkeit.

Sie interessieren sich für entwicklungspolitische Themen und tragen als Mitglied einer christlichen Kirche die Ziele und Anliegen kirchlicher Entwicklungsarbeit überzeugend mit.

Bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung werden Menschen mit Schwerbehinderung nach Maßgabe des § 2 des Sozialgesetzbuches IX bevorzugt berücksichtigt.

Ihre vollständige Bewerbung (mit Angabe der Konfession und frühestem Eintrittstermin) senden Sie bitte per E-Mail an:

Bischöfliches Hilfswerk MISEREOR e.V.
PERSONAL – Michael Kaufung
Postfach 10 15 45, 52015 Aachen
Telefon: 0241 442-256
personal@misereor.de

MISEREOR
• IHR HILFSWERK